

[English translation]

Havana, June____, 2015

Mr. President:

Consistent with the announcements made on December 17, 2014, and the high level discussions between our two governments, I am pleased to address this letter to you in order to confirm that the Republic of Cuba has agreed to re-establish diplomatic relations with the United States of America and open permanent diplomatic missions in our respective countries on July 20, 2015.

In making this decision, Cuba is encouraged by the reciprocal intention to develop respectful and cooperative relations between our two peoples and governments.

Cuba is likewise inspired by the principles and purposes enshrined in the United Nations Charter and International Law, namely, sovereign equality, the settlement of disputes by peaceful means, to refrain from any threat or use of force against the territorial integrity or the political independence of any State, non-interference in matters which are within the domestic jurisdiction of States, the development of friendly relations among nations based on respect for the principles of equal rights and self-determination of peoples, and cooperation in solving international problems and in promoting and encouraging respect for human rights and for fundamental freedoms for all.

All of the above is consistent with the spirit and the norms established in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, and the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963, which both the Republic of Cuba and the United States of America are Parties to, and will govern diplomatic and consular relations between the Republic of Cuba and the United States.

I avail myself of this opportunity to express to you, Mr. President, the assurances of my consideration.

Raúl Castro Ruz
President of the Councils of State and of Ministers
Republic of Cuba

H.E. Mr. Barack H. Obama
President of the United States of America

Proyecto de carta del Presidente de Cuba al Presidente de EE.UU. para oficializar el restablecimiento de las relaciones diplomáticas y la apertura de embajadas.

La Habana, XXX de junio de 2015

Señor Presidente:

En consonancia con los anuncios del 17 de diciembre de 2014 y las conversaciones de alto nivel entre nuestros gobiernos, me complace dirigirme a Usted para confirmar que la República de Cuba ha decidido restablecer relaciones diplomáticas con los Estados Unidos de América y abrir misiones diplomáticas permanentes en nuestros respectivos países, el 20 de julio de 2015.

La parte cubana asume esta decisión, animada por la intención recíproca de desarrollar relaciones respetuosas y de cooperación entre nuestros pueblos y gobiernos.

Cuba se inspira asimismo en los principios y propósitos consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional, a saber, la igualdad soberana, el arreglo de las controversias por medios pacíficos, abstenerse de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado, la no intervención en los asuntos que son de la jurisdicción interna de los Estados, el fomento de relaciones de amistad entre las naciones basadas en el respeto a la igualdad de derechos y la libre determinación de los pueblos, y la cooperación en la solución de problemas internacionales y en el desarrollo y estímulo del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de todos.

Lo anteriormente expresado está en conformidad con el espíritu y las normas establecidas en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961 y en la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963, de las cuales tanto la República de Cuba como los Estados Unidos de América son Estados Parte, y regirán las relaciones diplomáticas y consulares entre la República de Cuba y los Estados Unidos.

Hago propicia la oportunidad para expresarle, señor Presidente, el testimonio de nuestra consideración.

Raúl Castro Ruz
Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros
República de Cuba

Excmo. Sr. Barack H. Obama
Presidente de los Estados Unidos de América